

## INSCRIPTION ET REGLEMENT - REGISTRATION AND REGULATIONS

- **Signature obligatoire**
- **Compulsory signature**

**La réalisatrice et/ou son ayant droit déclarent détenir l'intégralité des droits d'exploitation des œuvres y compris les droits musicaux.**

*The filmmaker and/or her beneficial owner hereby declare to have exclusive rights of the film entered in this festival, including music rights.*

**L'inscription implique l'acceptation du règlement du Festival dans son intégralité. L'inscription au Festival est gratuite et les films en compétition sont déposés à titre gracieux pendant la période du festival.**

*All submissions are free of charge and imply the acceptance of Festival regulations. Only the French version of the regulations will have force of law. The films in competition are lent free of charge for the duration of the Festival.*

**Signature de l'ayant droit**  
*Beneficial owner's signature*

**Signature de la réalisatrice**  
*Filmmaker's signature*

## AUTORISATIONS - AUTHORISATIONS

→ A signer uniquement en cas d'envoi d'une copie DVD

→ To be signed only if a DVD copy is sent to the festival office

### **VALORISATION DU MATRIMOINE - VALORISATION OF CULTURAL INHERITANCE CENTRE DE RESSOURCES – IRIS - RESOURCE CENTER – IRIS**

Depuis 2002, IRIS conserve les films inscrits au Festival sur support DVD, dans le but de valoriser le patrimoine audiovisuel des réalisatrices.

A l'année, IRIS propose des conseils en programmation pour d'autres festivals, des salles de cinéma, des associations, après contact avec les ayants droits des films. Dans ce cadre le Festival peut, à sa discrétion, utiliser les copies DVD pour des consultations dans ses locaux et ceci uniquement à des fins non commerciales.

Pendant la durée du Festival IRIS offre aux professionnels accrédités la possibilité de consulter les films inscrits et sélectionnés en format DVD.

*Since 2002, IRIS, our Festival resource center, keeps a DVD copy of all submitted films, in order to enhance the audiovisual heritage of women filmmakers. All year round, IRIS offers programming advice for other festivals, cinemas, associations, and, if the film is programmed, contacts the film right holders. The Festival may at its own discretion use the DVD copy for free onsite screenings and promotional purposes only. During the Festival IRIS offers accredited professionals the opportunity to see DVD copies of the submitted and selected films.*

### **Institut National de l'Audiovisuel – INA**

Depuis 2010, le Festival est engagé dans un partenariat avec l'Ina pour la préservation de ses archives.

L'ensemble des films déposés au Centre de ressources IRIS, constituant le fonds d'archives du Festival International de Films de Femmes, est sauvegardé par l'Ina pour être proposé à la consultation des chercheurs et des historiens. Cette consultation se fait dans les conditions du dépôt légal avec accréditation et sans copie possible des contenus.

### **Institut National de l'Audiovisuel – INA**

*Since 2010, the Festival started a partnership with Ina (French National Audiovisual Institute) for the preservation of its archives. All the films deposited at the Resource Centre IRIS, composing the archives of the Festival International de Films de Femmes, are backed by INA to be proposed in consultation to researchers and historians. This consultation takes place under legal deposit conditions by accredited professionals under strictly controlled usage conditions with no possibility of contents copy.*

**➔ Je soussigné (Ayant droit)**

**Nom**.....

**Prénom**.....

**autorise, à titre gracieux, le Centre de Ressources Iris à conserver une copie DVD du film**

**(Titre) .....**

.....

**de (Réalisatrice)**

**Nom**.....

**Prénom**.....

**➔ I (Beneficial owner)**

**Last name**.....

**First name**.....

**authorize the Resource Centre IRIS to keep a DVD copy of the film (Title) .....**

.....

.....

**by (Filmmaker)**

**Last name**.....

**First name**.....

**Signature de l'ayant droit**

*Beneficial owner's signature*

**Signature de la réalisatrice**

*Filmmaker's signature*

---

# RÈGLEMENT 2018

## 40e Festival International de Films de Femmes

### (À conserver)

---

**Le 40e Festival International de Films de Femmes** est organisé et par l'AFIFF, Association Loi 1901 et en co-production par la Maison des Arts de Créteil, subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication, le CNC, la Ville de Créteil, le Département du Val-de-Marne, la Région Ile-de-France avec le soutien du Secrétariat d'Etat en charge de l'égalité entre les femmes et les hommes, du Commissariat Général à l'Egalité des Territoires (CGET) et de l'Agence régionale de santé (ARS). Le 40e Festival aura lieu à la Maison des Arts de Créteil (banlieue sud-est de Paris) du **09 au 18 mars 2018**.

Le Festival a pour objectif de promouvoir des films réalisés par des femmes sur les sujets de leur choix afin de mieux comprendre l'évolution de la situation des réalisatrices et de leur cinéma dans chaque pays représenté.

Depuis 40 ans le Festival explore le monde entier pour y découvrir les réalisatrices, faire connaître leurs films et leurs démarches, soutenir leurs projets, valoriser leur créativité.

Aujourd'hui notre base de données compte plus de 30 000 titres de films de tous les continents. Nos archives comptent plus de 5000 films sélectionnés et 400 leçons de cinéma (portraits filmés de réalisatrices venues à Créteil). Ce matrimoine inscrit les femmes dans l'Histoire du cinéma.

Le Festival International de Films de Femmes propose plusieurs sections en compétition et hors compétition.

**Le comité de sélection se réserve le droit de choisir la catégorie dans laquelle un film est programmé.**

---

## CONDITIONS D'INSCRIPTION

### Peuvent être inscrits au Festival les films :

- Tournés par une ou plusieurs réalisatrices, ou par une équipe mixte
  - Aux formats de projection : 35 mm, DCP, Blu-ray, fichiers numériques (voir conditions sur le formulaire d'inscription)
- 

## COMPETITION INTERNATIONALE

### Peuvent participer à la compétition internationale les films

- Inédits en France (n'ayant pas été exploités commercialement en France, n'ayant pas été diffusés sur les chaînes de télévision françaises)
- Réalisés après le 31 décembre 2016.

**Attention :** Les films en compétition ne doivent pas dépasser 30 min pour des courts métrages et durer au minimum 50 min pour les longs métrages.

### LES PROGRAMMES DE LA COMPÉTITION :

- Sélection **Long Métrage Fiction**, concourant pour le Grand Prix du Jury, le Prix du Public et le Prix Jeune Public (Graine de Cinéphage).
- Sélection **Long Métrage Documentaire**, concourant pour le Prix du Jury Documentaire Anna Politkovskaïa, le Prix du Public et le Prix Jeune Public (Graine de Cinéphage).
- Sélection **Court Métrage** (Fiction, Documentaire, Animation et Expérimental) concourant pour les Prix du Public (Meilleur court métrage étranger et Meilleur court métrage français), pour le Prix Université Paris Est Créteil (UPEC) du Meilleur court métrage européen (hors France), pour le Prix Ina du Meilleur court métrage francophone et pour le Prix Canal + du Meilleur court métrage.

---

## LES PRIX

**GRAND PRIX DU JURY** - Meilleur long métrage de fiction

3000€ offerts par le Secrétariat d'Etat en charge de l'égalité entre les femmes et les hommes

Soutien à la distribution avec campagne de promotion à l'antenne lors de la sortie du film en salle, offert par CINE+

**PRIX DU JURY « ANNA POLITKOVSKAÏA »** - Meilleur long métrage documentaire

Prix 2017 : 4000€ offerts par la Scam

**PRIX DU JURY GRAINE DE CINEPHAGE** - Meilleur long métrage (section spéciale jeune public)

1000€ offerts par le Festival

**PRIX « FRANCE TV AU FEMININ »**

Prix 2017 : 5000€ offerts par France Télévisions

**PRIX INA** - Meilleur court métrage francophone

Une formation professionnelle offerte par l'Ina

**PRIX DU JURY UNIVERSITE PARIS EST CRETEIL (UPEC)** - Meilleur court métrage européen (hors France)

1500€ offerts par l'Université Paris Est Créteil

**PRIX CANAL +** - Meilleur court métrage

Achat des droits de diffusion par Canal +

**PRIX DU PUBLIC** - Meilleur long métrage de fiction

2000€ offerts par la Ville de Créteil

**PRIX DU PUBLIC** - Meilleur long métrage documentaire

2000€ offerts par le Conseil Départemental du Val-de-Marne

**PRIX DU PUBLIC** - Meilleur court métrage étranger

500€ offerts par le Festival

**PRIX DU PUBLIC** - Meilleur court métrage français

Achat des droits de diffusion par CINE+

**ATTENTION :Reprise du Palmarès. Les films primés seront re-projetés le dernier jour du Festival à Créteil et une fois dans les 10 jours suivants, dans une salle partenaire à Paris.**

**Le Festival remercie par avance les producteurs des films primés de bien vouloir mentionner le Prix dans tout document publicitaire du film et, en cas de distribution, de le faire figurer au générique, sur les affiches et les dossiers de presse.**

**Les prix seront attribués aux réalisatrices, sauf accord préalable.**

---

## SECTIONS HORS COMPETITION

**Les films de cette section n'ont pas de restriction quant à la date de réalisation et nous ne tenons pas compte du facteur d'exclusivité.**

**Les programmes hors compétition :**

- Un Autoportrait en hommage à la carrière d'une actrice ou d'une réalisatrice
- Des films en avant-première

- Une section thématique: *Réalisatrices européennes : Cinémas en mouvement*
- Une section-événement « à la frontière des genres »

**Le Festival se réserve la possibilité de présenter des films n'entrant pas dans ces rubriques.**

#### **DOCUMENTS A FOURNIR :**

**Le bulletin d'inscription (ou l'email de confirmation en cas d'inscription en ligne) signé, tenant lieu d'engagement, devra être retourné au Bureau du Festival au plus tard le **20 novembre 2017** (par email ou par la poste), accompagné des éléments suivants :**

- Un lien de visionnage ou copie DVD lisible et en bon état du film en version française ou anglaise (ou bien sous-titrés dans l'une de ces deux langues)
- Un synopsis du film en français ou en anglais
- La filmographie et la biographie de la réalisatrice en français ou en anglais (500 mots maximum)
- Les autorisations signées concernant le dépôt auprès du centre de ressources IRIS et de l'INA (uniquement en cas d'envoi d'une copie DVD)

**ATTENTION : L'inscription au Festival est gratuite et les films en compétition sont déposés à titre gracieux pendant la période du Festival.**

---

## **DATE LIMITE D'INSCRIPTION**

### **→ Pour l'envoi des liens ou des DVD**

Tout film proposé devra arriver au bureau du Festival avant le **20 novembre 2017**. Il est demandé d'envoyer les liens de visionnage à l'adresse [filmsfemmes@wanadoo.fr](mailto:filmsfemmes@wanadoo.fr) ou, si le lien n'était pas disponible, sur DVD, par la poste, à l'adresse du Festival :

#### **FIFF - Maison des Arts**

Place Salvador Allende  
94000 Créteil - France

En cas d'envoi sous douane, préciser une valeur maximale de 10 euros.

Si vous voulez récupérer le(s) DVD(s) envoyé(s) au Festival, vous pourrez nous contacter à partir de mai 2018.

### **SI LE FILM EST SÉLECTIONNÉ**

Une copie de visionnage sur DVD sera exigée.

La copie de projection doit être livrée au Bureau du Festival avant le **19 février 2018**, s'il n'y a pas de travaux de sous-titrage à effectuer. Dans le cas contraire, la copie vous sera demandée au plus tard le **1<sup>er</sup> février 2018**.

ATTENTION : Tout envoi d'une copie de projection sera fait en accord avec le responsable de la régie film du Festival. Contact : [filmsfemmes.regie@wanadoo.fr](mailto:filmsfemmes.regie@wanadoo.fr)

---

## **SOUS-TITRAGE DES FILMS SÉLECTIONNÉS**

Les films doivent être accessibles à un public francophone et, si possible, anglophone.

Il est recommandé d'envoyer une copie de projection sous-titrée en français. Le Festival se réserve le droit de contribuer au sous-titrage de certains films, en fonction de ses partenariats.

---

## **PRÉSENCE DES RÉALISATRICES**

Chaque année le Festival fait un effort exceptionnel pour inviter le plus grand nombre de réalisatrices à accompagner leurs films et à rencontrer les spectateurs. Pour des raisons budgétaires, le Festival se réserve le droit d'en décider selon les ressources disponibles.

Les réalisatrices seront invitées à participer à des interviews avec la presse et à des rencontres avec le public à l'issue des projections. Elles pourront également être sollicitées à participer à des tables rondes en présence d'autres professionnels.

---

## **ASSURANCES / TRANSPORT / DOUANE**

Dans les deux cas (envoi des DVD ou participation définitive au Festival) **les frais de transports aller/retour et d'assurance pour toutes les opérations de transit de la copie sont à la seule charge du propriétaire du film sauf accord préalable.**

Pour les films sélectionnés, le Festival prend en charge :

- Les frais d'assurance uniquement pendant la durée du Festival et sur les lieux du Festival
- Les honoraires du transitaire en douane à l'entrée en territoire français
- L'admission temporaire auprès des douanes françaises (pour les films hors UE)

En cas de perte ou de détérioration pendant le Festival, la responsabilité du Festival n'est engagée que pour la valeur de remplacement de la copie (certifiée par un formulaire décrivant l'état de la copie). Seules seront acceptées les copies en parfait état de projection.

---

## **MÉDIAS, TÉLÉVISION ET SITE WEB**

Les ayants droits des films sélectionnés cèdent au Festival sans contrepartie le droit de reproduction des photographies ou extraits (moins de 3mn) de leurs films pour diffusion dans les publications et sur le site du Festival, dans la presse et sur les antennes de télévision.

**La participation au Festival implique l'acceptation sans réserve des termes du présent règlement. Créteil, le 3 juillet 2017.**

---

## **TERMS AND CONDITIONS** **40th Festival International de Films de Femmes** **(Please keep this document)**

---

**The 40th Festival International de Films de Femmes**, co-produced by the Maison des Arts of Créteil, is organized by the AFIFF (under the French non-profit organization law 1901). It is subsidized by the Ministry of Culture and Communication, CNC, City of Créteil, Department of Val de Marne, Ile-de-France Regional Council with the support of the State Secretariat in charge of Equality between Women and Men, General Commission for Jurisdictional Equality, Regional Health Authority.

The 40th Festival will take place in Créteil (on the outskirts of Paris), at the Maison des Arts from **March 9th to March 18th 2018.**

The Festival aims to promote films directed by women on subjects of their choice, and to allow for better understanding of the situation and evolution of women and their cinema in each country represented.

For the last 40 years the Festival has gone out worldwide to discover new filmmakers, their films and to showcase their efforts, support their projects, help develop their creativity.

Today our database contains 30,000 film titles from all continents. Our archives include over 5000 selected films and 400 film lessons (filmed portraits of filmmakers in Créteil). These archives position women in the film history.

The Festival offers several in competition and out-of-competition categories. **The selection committee reserves the right to choose the category in which a film is programmed.**

---

## REGISTRATION CONDITIONS

### May apply for the Festival films :

- Shot by one or more women directors, or by a mixed team.
  - In the projection formats: 35mm, DCP, Blu-ray, Digital files (see conditions on the entry form)
- 

## GENERAL COMPETITION ENTRY RULES

### May apply for the international Competition films

- Unreleased in France (that has not been commercially exploited in France, nor broadcasted on French TV)
- Completed after December 31, 2016

**Attention:** The feature film category is for films that are more than 50 minutes long and the maximum running time allowed for short films is 30 minutes (for the films in the International Competition).

### INTERNAL COMPETITION PROGRAMS :

- Selection of Narrative Feature Films competing for the Grand Jury Award, the Audience Award and the Graine de Cinéphage Young Audience Jury Award.
  - Selection of Documentary Feature Films competing for the Anna Politkovskaïa Jury Award, for the Audience Award and the Graine de Cinéphage Young Audience Jury Award.
  - Selection of Short Films (Narrative, Documentary, Experimental) competing for the Audience Award (Best Foreign Short Film and Best French Short Film), for the Best European (except France) Short Film (Université Paris Est Créteil - UPEC - Jury Award), for the Best French Speaking Short Film (Ina-French National Audiovisual Institute Jury Award), for the Best Short Film (Canal + Award).
- 

## AWARDS

### **GRAND JURY AWARD** – Best Narrative Feature Film

€3000 endowed by the State Secretariat in charge of Equality between Women and Men  
Promotional campaign offered by CINE + TV channel, when the film is released

### **«ANNA POLITKOVSKAÏA» JURY AWARD** - Best Documentary Feature Film

2017 Award: €4000 endowed by the Scam

### **«GRAINE DE CINEPHAGE» YOUNG AUDIENCE JURY AWARD** - Best Feature Film (special selection young audience)

€1000 endowed by the Festival

### **«FRANCE TV AU FEMININ» JURY AWARD**

2017 Award: €5000 endowed by France Télévisions

### **INA JURY AWARD** – Best French speaking Short Film

Endowed with a training program offered by Ina - French National Audiovisual Institute

### **UNIVERSITÉ PARIS EST CRETEIL (UPEC) JURY AWARD** - Best European Short Film (except France)

€1500€ endowed by Paris Est Créteil University

### **CANAL + AWARD** - Best Foreign Short Film

Purchase of broadcasting rights by Canal + TV channel

**AUDIENCE AWARD** - Best Narrative Feature Film  
€2000 endowed by the City of Créteil

**AUDIENCE AWARD** - Best Documentary Feature Film  
€2000 endowed by the Val-de-Marne General Council

**AUDIENCE AWARD** - Best Foreign Short Film  
€500 endowed by the Festival

**AUDIENCE AWARD** - Best French Short Film  
Purchase of broadcasting rights by CINE + TV channel

**ATTENTION : Resuming Awards. The award-winning films will be re-screened on the Festival's last day in Créteil, and once more within 10 days at a partner theater in Paris.**

**The Festival would appreciate the mention of an award on all documents, on the title sequence, posters and press release if the film is distributed.**

**The money awards will be given to the filmmakers, except prior agreement.**

---

## OUT-OF-COMPETITION SECTIONS

**The films of the out-of-competition sections have no restrictions as to the date of completion or duration, and they do not need to retain any sort of premiere status.**

- Tribute paid to the career of an actress or of a woman filmmaker: Selfportrait
- French Premieres
- A thematic section: *European filmmakers: Cinemas in movement*
- «Aux frontières des genres» special screenings

**The Festival reserves the right to show films not falling within these categories.**

### REQUIRED DOCUMENTS :

**The original or digitized copy of the signed entry form (or of the confirmation email if the film is submitted online) must reach the Festival office before November 20, 2017. It must be sent back accompanied by the following documents:**

- An online or a DVD screener of the film
- A synopsis (in French or English)
- Director's biography and filmography (in French or English)
- Signed authorizations for IRIS resource center and INA deposit (only if a DVD copy is sent to the festival).

**ATTENTION: All submissions are free of charge.**

**The films are lent free of charge for the duration of the Festival.**

---

## REGISTRATION DEADLINE

### ➔ To send the online or DVD screeners

The online or DVD screeners must reach the Festival office before **November 20, 2017**. We advise foreign directors to send their online screeners to [filmsfemmes@wanadoo.fr](mailto:filmsfemmes@wanadoo.fr) or their DVD screeners by express mail directly to the Festival Office address:

FIFF - Maison des Arts  
Place Salvador Allende  
94000 Créteil, France

If sent in bond, specify a maximum value of 10 euros.

We return the DVDs only if requested, after May 2018.

### **IF YOUR FILM HAS BEEN SELECTED**

A DVD screener will be required. The screening copy must arrive at the Festival office by **February 19, 2018**. In case of subtitling work to be done, the copy will be requested no later than **February 1, 2018**.

Attention: before sending any screening print, please contact the print manager at the Festival Office [filmsfemmes.regie@wanadoo.fr](mailto:filmsfemmes.regie@wanadoo.fr)

---

## **SUBTITLING OF SELECTED FILMS**

The films must be accessible to a French audience and, if possible, to an anglophone one as well. It is recommended to send a French subtitled projection copy. The Festival reserves the right to contribute to the subtitling of some films, in case of pre-established partnerships.

---

## **FILMMAKER'S ATTENDANCE**

Each year the Festival makes an exceptional effort to invite numerous directors to accompany their films and meet with its audience. However, for budgetary reasons, the Festival reserves the right to determine invitations and this according to available resources.

The filmmakers will be invited to participate in press interviews and Q&A with the audience after each screening. They may also be asked to participate in professional panel discussions.

---

## **INSURANCE / TRANSIT / CUSTOMS**

In both cases (sending DVDs or permanent participation in the Festival) transportation costs to and fro and insurance expenses **are to be paid by the owner** of the film except prior agreement.

In case the film is selected the Festival will pay for:

- Insurance costs only during the Festival and onsite
- Forwarding agent's fees, when the film enters French territory
- Temporary customs clearance in France

In case of loss or damage during this period, the Festival's responsibility is confined to the replacement value of the film or video copy (attested by a form describing the quality of the print).

Only prints perfectly fit for screening will be accepted.

---

## **MEDIAS, TELEVISION AND WEBSITE**

The beneficial owners of the selected film yield to the Festival the rights to fair use and reproduction of film photographs or excerpts (under 3 minutes) for publications and on the Festival's website, in the press and on television antenna.

**All submissions imply the acceptance of Festival regulations.**

**Créteil, July 3, 2017**